



National
Qualifications
2025

X843/76/12

**Latin
Translating**

THURSDAY, 29 MAY

1:30 PM – 2:30 PM

Total marks — 50

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

Framed for Murder

Two strangers met up on a journey and soon became good friends.

agricola quidam pauper in longo itinere profectus est. non multo post, mercator dives appropinquavit, secum aliquantum nummorum ferens. ut fere fit, agricola sermonem contulit cum hoc viro in via. mox ambo illud iter familiarius facere constituerunt.

They needed to stay overnight at an inn. While they were asleep, the innkeeper carried out a brutal crime.

cum amici novi in eandem tabernam devertissent, simul cenare et in eodem loco dormire
5 constituerunt. post cenam discubuerunt et mox dormiebant. caupo antea mercatorem animadverterat, qui videlicet nummos ostendebat. noctu clam mercatorem accessit illum dormientem occidit, et pecuniam abstulit. deinde cubiculum alterius intravit, et gladium cruentem in cistam agricolae condidit. tum ipse in suum lectum recepit.

The next day the innkeeper blamed the innocent friend for the murder.

mane agricola maxime perturbatus conclamavit hominem esse occisum. caupo amicum
10 innocentem comprehendit, gladium e cista eduxit, et invenit cruentem esse. hic homo miserrimus deprehensus est et in vincula coniectus est.

Cicero, *De Inventione* 2. 14-15 (adapted)

abstulit	see aufero	idem, eadem	the same
accedo, -ere, accessi	(to) approach	ille, illa, illud	he, she, it; that
agricola, -ae (m.)	farmer	in (+ abl.)	on, in
aliquantum, -i (n.)	considerable amount	in (+ acc.)	into
alter, -ius	the other	innocens, -entis	innocent
ambo	both	intro, -are, -avi	(to) enter
amicus, -i (m.)	friend	invenio, -ire, inveni	(to) find
animadverto, -ere, -i	(to) notice	ipse, ipsa, ipsum,	he himself
antea	earlier	-a, -um	
appropinquo, -are, -avi	(to) approach	iter, itineris (n.)	journey
aufero, -ferre, abstuli	(to) steal	lectus, -i (m.)	bed
caupo, -onis (m.)	innkeeper	locus, -i (m.)	place
cena, -ae (f.)	supper	longus, -a, -um	long
ceno, -are	(to) have supper	mane	in the morning
cista, -ae (f.)	luggage	maxime	extremely
clam	secretly	mercator, -oris (m.)	merchant
comprehendo, -ere, -i	(to) grab	miser, -a, -um	unfortunate
conclamo, -are	(to) shout	mox	soon
condo, -ere, condidi	(to) place	multo	long
confero, -ferre, contuli	(to) start up	noctu	during the night
conicio, -ere, -ieci,	(to) throw	non	not
-iectum		novus, -a, -um	new
constituo, -ere, -ui	(to) decide	nummi, -orum (m.pl.)	cash
cruentus, -a, -um	blood-stained	occido, -ere, -i	(to) kill
cubiculum, -i (n.)	bedroom	ostendo, -ere	(to) show off
cum (+ abl.)	with	pauper, -eris	poor
cum (+ subjunctive)	when	pecunia, -ae (f.)	money
deinde	next	perturbatus, -a, -um	upset
deprehendo, -ere, -i,	(to) arrest	post	after
deprehensum		proficiscor, -i,	(to) set out
deverto, -ere, -i	(to) check in	profectus sum	
discumbo, -ere,	(to) go to bed	qui, quae, quod	who, which
discubui		quidam	a certain
dives, divitis	rich	recipio, -ere, recepi	(to) go back
dormio, -ire	(to) sleep	secum	with him
e (+ abl.)	from	sermo, -onis (m.)	conversation
educo, -ere, eduxi	(to) pull out	simul	together
et	and	sum, esse, fui	(to) be
facio, facere	(to) complete	suus, -a, -um	his own
familiaris	as friends	taberna, -ae (f.)	inn
fere	usually	tum	then
fero, ferre	(to) carry	ut	as
fio, fieri	(to) happen	via, -ae (f.)	road
gladius, -i (m.)	sword	videlicet	openly
hic, haec, hoc	this	vincula, -orum (n. pl.)	prison
homo, hominis (m.)	man	vir, viri (m.)	man

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE